

REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für internationale Beziehungen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Der Ministerpräsident, zuständig für internationale Beziehungen, wird damit beauftragt, dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Dekretentwurf mit folgendem Wortlaut vorzulegen:

**DEKRETVORENTWURF ZUR ZUSTIMMUNG ZUM ABKOMMEN ZWISCHEN
DEM KÖNIGREICH BELGIEN UND DEM GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG ÜBER
DIE ERWERBSTÄTIGKEIT VON BESTIMMTEN FAMILIENMITGLIEDERN DES PERSONALS
DER
DIPLOMATISCHEN MISSIONEN UND KONSULARISCHEN POSTEN,
GESCHEHEN ZU BRÜSSEL AM 17. NOVEMBER 2021**

INHALTSANGABE

Durch dieses Dekret wird einem völkerrechtlichen Vertrag zugestimmt.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Begründung	4
Allgemeine Erläuterungen	4
Kommentar zu den Artikeln	4
Vorentwurf	5
Anlage	6

BEGRÜNDUNG

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

Gegenstand dieses Abkommens, das dem Parlament zur Genehmigung vorgelegt wird, ist die Erleichterung der Ausübung einer bezahlten Tätigkeit (unselbstständiger oder selbstständiger Beruf) für die unterhaltsberechtigten Familienangehörigen der Bediensteten und sonstigen Mitglieder des Personals der diplomatischen Missionen und konsularischen Vertretungen Luxemburgs, die in Belgien eingesetzt sind, sowie - auf der Grundlage der Gegenseitigkeit - für die Mitglieder des Personals der diplomatischen Missionen und konsularischen Vertretungen Belgiens in Luxemburg.

Der Status des vom Entsendestaat in den Aufnahmestaat entsandten diplomatischen und konsularischen Personals sowie der Status ihrer Familienangehörigen werden durch die Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen (1961) und über konsularische Beziehungen (1963) geregelt. Die meisten Staaten, darunter auch Belgien und Luxemburg, sind Vertragsparteien dieser Übereinkommen.

Diese Übereinkommen sehen eine Reihe von Vorrechten und Immunitäten für das Personal diplomatischer Missionen und konsularischer Vertretungen sowie für die zu ihrem Haushalt gehörenden Familienangehörigen (Ehegatten, gesetzliche Partner und unterhaltsberechtigten Kinder) vor.

Diese Übereinkommen sehen keineswegs ein Verbot für diese Personen vor, im Aufnahmestaat eine bezahlte Tätigkeit auszuüben. Dennoch sind ihr Status und die damit verbundenen Vorrechte und Immunitäten in der Praxis mit der Ausübung eines Berufs unvereinbar. In den meisten Staaten ist der Zugang von Ausländern zu einer bezahlten Tätigkeit ohnehin eingeschränkt.

Der Europarat ist sich dieser Problematik bewusst und hat eine Empfehlung über ein Muster für ein bilaterales Abkommen verabschiedet, das Familienmitgliedern, die im Haushalt eines Mitglieds einer diplomatischen oder konsularischen Mission leben, die Ausübung einer bezahlten Tätigkeit ermöglichen soll.

Im Rahmen der Politik der Chancengleichheit von Männern und Frauen wurde beschlossen, einer Reihe von Ländern die Aushandlung bilateraler Gegenseitigkeitsabkommen vorzuschlagen, die unter anderem darauf abzielen, den Partnern von diplomatischen und konsularischen Vertretern die Ausübung einer bezahlten Tätigkeit zu ermöglichen.

Bei dem Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg über die Erwerbstätigkeit von bestimmten Familienmitgliedern des Personals der diplomatischen Missionen und konsularischen Posten, geschehen zu Brüssel am 17. November 2021, handelt es sich um einen „gemischten Vertrag“ im Sinne von Artikel 167 §4 der Verfassung, wie die Arbeitsgruppe für Gemischte Verträge am 08. Juni 2021 und 13. Juli 2021 feststellte.

Nach dem Inkrafttreten der sechsten Staatsreform sind die Regionen für die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zuständig. Die Regionalisierung des Berufsausweises für Selbstständige bedeutet, dass innerbelgisch neben dem Föderalstaat auch die Regionen zuständig sind. Zusätzlich trat die Übertragung bestimmter Zuständigkeiten in Bezug auf die Beschäftigung von der Wallonischen Region auf die Deutschsprachige Gemeinschaft am 1. Januar 2016 in Kraft, weshalb die Deutschsprachige Gemeinschaft das Abkommen ebenfalls unterzeichnen und ratifizieren muss.

Die Vollmacht zur Unterzeichnung erteilte die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in ihrer Sitzung vom 28. Oktober 2021. Damit das Abkommen in Kraft treten kann, bedarf es der Zustimmung des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Einziger Artikel

Der einzige Artikel bedarf keines besonderen Kommentars.

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden und Finanzen
O. PAASCH

Oliver Paasch
Ministerpräsident

Digital unterschrieben von
Oliver Paasch Ministerpräsident
Datum: 2023.03.14 12:34:23
+01'00'

VORENTWURF

Dekretvorentwurf zur Zustimmung zum Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg über die Erwerbstätigkeit von bestimmten Familienmitgliedern des Personals der diplomatischen Missionen und konsularischen Posten, geschehen zu Brüssel am 17. November 2021

Einziger Artikel – Das Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg über die Erwerbstätigkeit von bestimmten Familienmitgliedern des Personals der diplomatischen Missionen und konsularischen Posten, geschehen zu Brüssel am 17. November 2021, ist uneingeschränkt wirksam.

Eupen, den ...

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden und Finanzen
O. PAASCH

Oliver Paasch
Ministerpräsident

Digital unterschrieben von
Oliver Paasch Ministerpräsident
Datum: 2023.03.14 15:10:55
+01'00'

ANLAGE

**Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg
über die Erwerbstätigkeit von bestimmten Familienmitgliedern des Personals der diplo-
matischen Missionen und konsularischen Posten, geschehen zu Brüssel am 17. Novem-
ber 2021**

(Übersetzung)

REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Internationale Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister-President, bevoegd voor Internationale Betrekkingen, is ermee belast bij het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het ontwerp van decreet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

**VOORONTWERP VAN DECREET HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET
KONINKRIJK BELGIË EN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG INZAKE HET VERRICHTEN VAN
BETAALDE WERKZAAMHEDEN DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL VAN DE
DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 17 NOVEMBER 2021**

INHOUD

Bij dit decreet wordt ingestemd met een internationale overeenkomst.

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
Memorie van toelichting	4
Algemene toelichting	4
Bespreking van de artikelen	4
Voorontwerp	5
Bijlage	6

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE TOELICHTING

Deze Overeenkomst, die ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd, heeft tot doel de uitoefening van een betaalde werkzaamheid (al dan niet in loondienst) te vergemakkelijken voor de gezinsleden die ten laste vallen van personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten van Luxemburg in België, alsook op grond van wederkerigheid, van personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten van België in Luxemburg.

De status van door de Zendstaat in de Ontvangende Staat aangesteld diplomatiek en consulaire personeel, alsook de status van hun gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en het Verdrag van Wenen inzake consulaire betrekkingen (1963). De meeste landen, waaronder België en Luxemburg, zijn partij bij die verdragen.

Die verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten voor het personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten, alsook voor de tot hun gezin behorende gezinsleden (echtgenoten, wettelijke partners en kinderen ten laste).

Die verdragen verbieden die personen geenszins een betaalde werkzaamheid uit te oefenen in de Ontvangende Staat. In de praktijk zijn hun status en de daaraan verbonden voorrechten en immuniteiten echter onverenigbaar met de uitoefening van een beroep. In de meeste staten wordt de toegang tot betaald werk hoe dan ook beperkt voor buitenlanders.

De Raad van Europa is zich bewust van dat probleem en heeft een aanbeveling aangenomen over een bilaterale modelovereenkomst die tot doel heeft gezinsleden die in het huishouden van een lid van een diplomatieke zending of consulaire post wonen, toe te staan om een betaalde werkzaamheid uit te oefenen.

In het kader van het beleid inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen is besloten aan een aantal landen voor te stellen om te onderhandelen over bilaterale wederkerigheidsovereenkomsten die onder meer tot doel hebben de partners van diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers in staat te stellen een betaalde werkzaamheid uit te oefenen.

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 17 november 2021, is een gemengd verdrag in de zin van artikel 167, § 4, van de Grondwet, zoals de werkgroep Gemengde Verdragen op 8 juni 2021 en 13 juli 2021 heeft vastgesteld.

Na de inwerkingtreding van de zesde staatshervorming zijn de gewesten bevoegd voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers. De regionalisering van de beroepskaart voor zelfstandigen houdt in dat in België niet alleen de federale staat, maar ook de gewesten bevoegd zijn. Bovendien is op 1 januari 2016 de overdracht van bepaalde bevoegdheden inzake werkgelegenheid van het Waals Gewest naar de Duitstalige Gemeenschap in werking getreden, zodat ook de Duitstalige Gemeenschap de overeenkomst moet ondertekenen en bekrachtigen.

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap heeft op haar zitting van 28 oktober 2021 volmacht gegeven om te ondertekenen. Opdat de overeenkomst in werking kan treden, moet het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap zijn instemming ermee betuigen.

BESPREKING VAN DE ARTIKELN

Enig artikel

Het enige artikel behoeft geen bijzondere toelichting.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën
O. PAASCH

VOORONTWERP

Voorontwerp van decreet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 17 november 2021

Enig artikel – De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 17 november 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Eupen,

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën
O. PAASCH

BIJLAGE

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 17 november 2021
(Vertaling)

ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
SUR L'EXERCICE D'ACTIVITES A BUT LUCRATIF
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
SUR L'EXERCICE D'ACTIVITES A BUT LUCRATIF
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE, représenté par :

**Le Gouvernement fédéral,
Le Gouvernement flamand,
Le Gouvernement de la Communauté germanophone,
Le Gouvernement wallon,
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,**

ET

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

DESIREUX de conclure un accord visant à faciliter l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel de missions de l'Etat d'envoi ou des postes consulaires de ce dernier sur le territoire de l'Etat d'accueil,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

Champ d'application de l'Accord

1. Sont autorisés, sur base de réciprocité, à exercer une activité à but lucratif dans l'Etat d'accueil :
 - a) le conjoint ou le partenaire légal et les enfants célibataires âgés de moins de dix-huit ans à charge d'un agent diplomatique ou d'un fonctionnaire consulaire de l'Etat d'envoi affectés :
 - (i) auprès de l'Etat d'accueil, ou
 - (ii) auprès d'organisations internationales ayant un siège dans l'Etat d'accueil ;
 - b) de même le conjoint ou le partenaire légal d'un autre membre du personnel de la mission de l'Etat d'envoi ou du personnel du poste consulaire du même Etat ;tels que définis à l'article 1 des Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et consulaires (1963) .
2. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est donnée par les autorités de l'Etat d'accueil conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans ledit Etat et conformément aux dispositions du présent Accord.
3. Cette autorisation ne concerne pas les ressortissants de l'Etat d'accueil ni les résidents permanents sur son territoire.
4. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, l'autorisation ne sera pas accordée à celui des bénéficiaires qui, après avoir accepté une activité à but lucratif, cesse de faire partie de la famille des personnes visées au paragraphe premier du présent article.
5. L'autorisation produit ses effets durant la période d'affectation des personnes visées au paragraphe premier du présent article dans la mission diplomatique ou le poste consulaire de l'Etat d'envoi sur le territoire de l'Etat d'accueil, et cesse ses effets au plus tard au terme de cette affectation (ou moyennant un délai raisonnable suivant cette échéance).

ARTICLE 2

Procédures

1. Toute demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est envoyée, au nom du bénéficiaire, par l'ambassade de l'Etat d'envoi auprès de la Direction du Protocole du Ministère des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg ou de la Direction du Protocole du Service public fédéral des Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement du Royaume de Belgique, suivant le cas.

Après vérification que la personne est à charge d'un agent visé par le champ d'application de l'article 1, paragraphe premier, et après examen de la demande officielle, le gouvernement de l'Etat d'accueil informera l'ambassade de l'Etat accréditant que la personne à charge peut exercer l'activité à but lucratif.

2. Les procédures suivies sont appliquées de manière telle que le bénéficiaire de l'autorisation puisse entreprendre une activité à but lucratif dans les meilleurs délais ; toutes les dispositions régissant les permis de travail et autres formalités analogues sont appliquées dans un sens favorable.
3. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif n'entraînera aucune dispense pour le bénéficiaire de satisfaire aux exigences usuelles ou réglementaires relatives aux données personnelles, qualités professionnelles ou autres que l'intéressé doit justifier pour l'exercice de son activité rémunérée.

ARTICLE 3

Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ou de tout autre instrument international applicable, cette immunité ne s'applique pas aux actes découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'Etat d'accueil. L'Etat d'envoi lèvera en temps utile l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

ARTICLE 4

Immunité en matière pénale

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière pénale dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne précitées ou de tout autre instrument international applicable :

- a) l'Etat d'envoi lève en temps utile l'immunité de juridiction pénale dont jouit le bénéficiaire de l'autorisation à l'égard de l'Etat d'accueil pour tout acte ou omission découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif, sauf dans des cas particuliers lorsque l'Etat d'envoi estime que cette mesure pourrait être contraire à ses intérêts ;
- b) cette levée d'immunité de juridiction pénale ne sera pas considérée comme s'étendant à l'immunité d'exécution de la décision judiciaire, immunité pour laquelle une levée spécifique devra être requise. Dans le cas d'une telle demande spécifique, l'Etat d'envoi prendra la requête de l'Etat d'accueil sérieusement en considération.

ARTICLE 5

Régimes fiscal et de sécurité sociale

Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne précitées ou en vertu de tout autre instrument international applicable, les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif sont assujettis aux régimes fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de cette activité dans cet Etat.

ARTICLE 6

Durée et dénonciation

Le présent Accord restera en vigueur pour une période indéfinie, chacune des Parties pouvant y mettre fin à tout moment, moyennant un préavis de six mois adressé par écrit à l'autre Partie.

ARTICLE 7

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date d'échange de la dernière notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises.

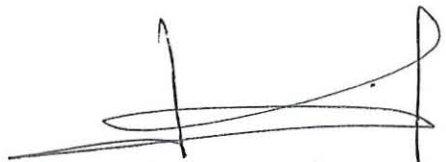
EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles le 17 novembre 2021, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française et néerlandaise, tous les textes faisant également foi.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE :

**POUR LE GRAND-DUCHÉ DE
LUXEMBOURG :**

le Gouvernement fédéral,

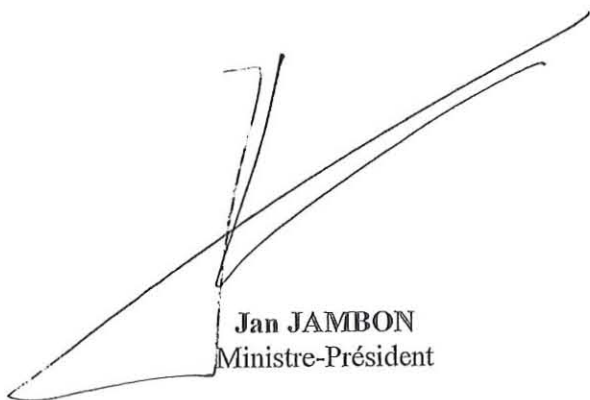


Sophie WILMÈS
Vice-Première ministre et ministre des
Affaires étrangères,
des Affaires européennes et du
Commerce extérieur,
et des Institutions culturelles fédérales



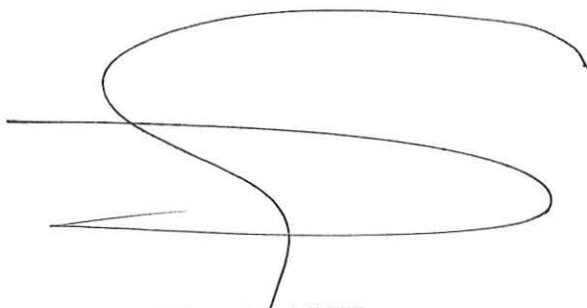
Jean ASSELBORN
Ministre des Affaires étrangères et
européennes

le Gouvernement flamand,

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping 'J' followed by a horizontal line and a small vertical stroke.

Jan JAMBON
Ministre-Président

**le Gouvernement de la Communauté
germanophone,**

A stylized, handwritten signature in black ink, featuring a large, open 'S' shape with a horizontal line through it and a small vertical stroke at the end.

Oliver PAASCH
Ministre-Président

le Gouvernement wallon,

A stylized, handwritten signature in black ink, featuring a large, open 'D' shape with a horizontal line through it and a small vertical stroke at the end.

Elio DI RUPO
Ministre-Président

**le Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale,**

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'V' shape with a vertical line extending downwards from the center.

Rudi VERVOORT
Ministre-Président

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN**

HET KONINKRIJK BELGIË, vertegenwoordigd door:

**De Federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
De Waalse Regering,
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,**

EN

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

GELED DOOR DE WENS een overeenkomst te sluiten teneinde het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de zendingen van de Zendstaat dan wel van consulaire posten die deze heeft op het grondgebied van de Ontvangende Staat, te vergemakkelijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

1. Mogen op grond van wederkerigheid betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Staat:
 - a) de echtgenoot of de wettelijke partner en de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan achttien jaar van een diplomatieke agent of een consulair ambtenaar van de Zendstaat die zijn aangesteld:
 - (i) bij de Ontvangende Staat, dan wel
 - (ii) bij internationale organisaties met een zetel in de Ontvangende Staat;
 - b) evenzo, de echtgenoot of de wettelijke partner van een ander personeelslid van de zending van de Zendstaat of van een ander personeelslid van de consulaire post van deze Staat;zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en consulair verkeer (1963).
2. De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.
3. Deze toestemming geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.
4. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt geen toestemming verleend aan de begunstigden die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaken van het gezin van de in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde personen.
5. De toestemming is geldig voor de periode dat de in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde personen zijn aangesteld bij de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat, en vervalt op zijn laatst wanneer de aanstelling eindigt (dan wel binnen een redelijke termijn na de beëindiging).

ARTIKEL 2

Procedures

1. Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt uit naam van de begunstigde door de ambassade van de Zendstaat gestuurd naar de Directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België.

Na verificatie of de persoon ten laste is van een agent voorzien in het toepassingsgebied van het artikel 1, eerste paragraaf, en na onderzoek van het officiële verzoek, zal de regering van de Ontvangende Staat de ambassade van de Zendstaat ervan in kennis stellen dat de persoon ten laste de betaalde werkzaamheid mag uitoefenen.

2. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten; alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
3. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van de vereisten of voorschriften die gewoonlijk van toepassing zijn op persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waarvan de belanghebbende het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

ARTIKEL 3

Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

Ingeval de begunstigde van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaire verkeer, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal te gepasten tijde afstand doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken die met betrekking tot dergelijke handelingen worden uitgesproken.

ARTIKEL 4

Immuniteit ten aanzien van strafzaken

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden immuniteit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel van enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) doet de Zendstaat te gepasten tijde afstand van de immuniteit van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming ten aanzien van de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;

- b) het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging.

ARTIKEL 5

Belasting- en sociale zekerheidsstelsels

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigden van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 6

Duur en beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor onbepaalde duur, met dien verstande dat elk van de Partijen ze te allen tijde kan beëindigen door hiervan zes maanden van te voren schriftelijk kennis te geven aan de andere Partij.

ARTIKEL 7

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van uitwisseling van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 17 november 2021, in twee originele exemplaren, in de Franse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

**VOOR HET KONINKRIJK BELGIË: VOOR HET GROOTHERTOGDOM
LUXEMBURG:**

De Federale Regering,

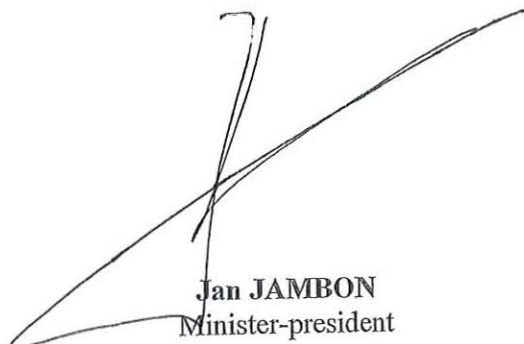


Sophie WILMÈS
Vice-eersteminister en minister
van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken
en Buitenlandse Handel, en de Federale
Culturele Instellingen



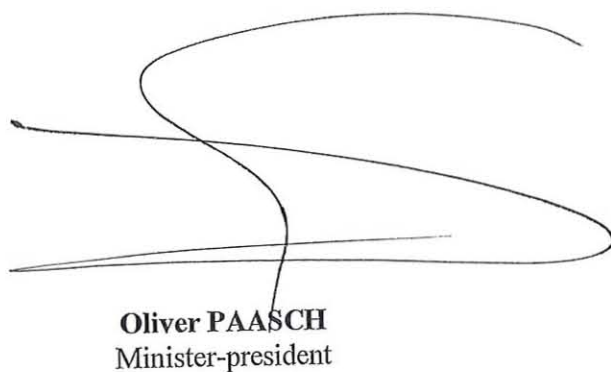
Jean ASSELBORN
Minister van Buitenlandse en Europese
Zaken

De Vlaamse Regering,



Jan JAMBON
Minister-president

**De Regering van de Duitstalige
Gemeenschap,**



Oliver PAASCH
Minister-president

De Waalse Regering,



Elio DI RUPO
Minister-president

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'V' followed by a smaller 'O' and a final flourish.

Rudi VERVOORT
Minister-president